

# CNDM22/23

Centro Nacional de Difusión Musical

RECITAL 07 | TEATRO DE LA ZARZUELA | LUNES 08/05/23 20:00h

**Manuel Walsler** BARÍTONO  
**Alexander Fleischer** PIANO

XXIX CICLO DE LIED

**XXIX CICLO DE LIED**  
TEATRO DE LA ZARZUELA  
Lunes 5 de junio | 20:00 horas

**CNDM22/23**  
Centro Nacional de Difusión Musical



© Sim Canetty-Clarke



© Mico Berggreve

**Ian Bostridge** TENOR  
**Julius Drake** PIANO

Obras de F. Schubert, R. Schumann, C. Schumann, H. Werner Henze  
y selección de *Rückert-Lieder*, de G. Mahler

**LOCALIDADES A LA VENTA**

Taquillas del Auditorio Nacional de Música  
Red de teatros del INAEM  
[entradasinaem.es](http://entradasinaem.es) | 91 193 93 21



**inaem**

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA



Más info y descuentos

[cndm.mcu.es](http://cndm.mcu.es)

síguenos    

# CNDM22/23

Centro Nacional de Difusión Musical

## XXIX CICLO DE LIED

RECITAL 07 | TEATRO DE LA ZARZUELA | LUNES 08/05/23 20:00h

**Manuel Walser** BARÍTONO \*

**Alexander Fleischer** PIANO \*

\* PRESENTACIÓN EN EL CICLO DE LIED

# PROGRAMA

## PRIMERA PARTE

**JOHANNES BRAHMS (1833-1897)**

*Von ewiger Liebe*, op. 43, nº 1 (1857-1864)

*Die Mainacht*, op. 43, nº 2 (1857-1864)

**SERGUÉI RACHMANINOV (1873-1943)**

*Un sueño*, op. 8, nº 5 (1893)

**RICHARD STRAUSS (1864-1949)**

*Traum durch die Dämmerung*, op. 29, nº 1 (1895)

**S. RACHMANINOV**

*La mañana*, op. 4, nº 2 (1890-1893)

**R. STRAUSS**

*Morgen!*, op. 27, nº 4 (1894)

**J. BRAHMS**

*Dein blaues Auge hält so still*, op. 59, nº 8 (1870-1873)

**S. RACHMANINOV**

*Ella es tan hermosa como el mediodía*, op. 14, nº 9 (1894-1896)

**J. BRAHMS**

*Wie rafft ich mich auf*, op. 32, nº 1 (1864)

**S. RACHMANINOV**

*¡No me abandones, te lo ruego!*, op. 4, nº 1 (1890-1893)

**J. BRAHMS**

*Verzagen*, op. 72, nº 4 (1876-1877)

## SEGUNDA PARTE

### R. STRAUSS

*Zueignung*, op. 10, nº 1 (1885)

*Nichts*, op. 10, nº 2 (1885)

### J. BRAHMS

*Meine Liebe ist grün*, op. 63, nº 5 (1873)

*Salamander*, op. 107, nº 2 (1886-1888)

### R. STRAUSS

*Das Rosenband*, op. 36, nº 1 (1897)

*Ach weh mir unglücklichem Mann*, op. 21, nº 4 (1887-1888)

### J. BRAHMS

*Wie bist du, meine Königin*, op. 32, nº 9 (1864)

### S. RACHMANINOV

*En el silencio de la noche secreta*, op. 4, nº 3 (1890-1893)

*¡Niña hermosa como una flor!*, op. 8, nº 2 (1893)

### R. STRAUSS

*Ich trage meine Minne*, op. 32, nº 1 (1896)

*Liebeshymnus*, op. 32, nº 3 (1896)

*Leise Lieder*, op. 41, nº 5 (1899)

### S. RACHMANINOV

*No cantes más, belleza*, op. 4, nº 4 (1890-1893)

---

DURACIÓN APROXIMADA

Primera parte: 35 minutos

Descanso de 20 minutos

Segunda parte: 35 minutos

Se ruega al público no aplaudir hasta el final de cada bloque

# LIEBE UND TRAUM

ARTURO REVERTER

*Liebe und Traum, Amor y sueño.* Un hermoso título para un concierto vocal de canciones engarzadas en esos dos poéticos conceptos, base sobre la cual se han ido construyendo a lo largo de la historia milagrosas obras maestras del género *liederístico*, breves dramas alentados por los textos de los más relevantes poetas del Romanticismo y elevados a las alturas por los compositores más destacados de finales del XIX y principios del XX, tres de ellos aparecen representados en esta velada en la voz de uno de los más preparados y expresivos barítonos jóvenes de nuestros días. Realizaremos un recorrido comentando los *lieder* por autores respetando el mismo orden del programa.

## JOHANNES BRAHMS

A lo largo de cuarenta y tres años, entre 1853 y 1896, Brahms publicó ciento noventa y seis *lieder* para una sola voz y piano, distribuidos en treinta y dos volúmenes. A éstos, que podríamos llamar serios, se suman otros cuadernos de canciones alemanas, sin número de opus. En el aspecto armónico, el compositor es muy prudente; más que Schubert, sin duda. Pero, como su antecesor, concede gran importancia a la melodía, a menudo llevada por la voz, que se ve hábilmente contrapunteada por el teclado. También el hamburgués se muestra abiertamente partidario de la forma *estrófica*.

Sopeña hablaba de popularismo y daba al término la suficiente seriedad y envergadura como para considerar que los factores —en una doble dirección: campesina y callejera— que lo definían entraban a formar parte de la misma estructura de las piezas. El propio musicólogo español señalaba la conveniencia de aproximarse a los *lieder* de Brahms agrupándolos en torno a temas o autores, para acercarlos lo más posible al ciclo, construcción que el compositor no llegó prácticamente a cultivar. Examinemos ahora de manera sintética el contenido musical de las canciones elegidas por Walser y su pianista.

*Von ewiger Liebe (Del amor eterno)* es la primera del cuaderno op. 43, que debió de ser escrita en 1864 (la publicación se demoró hasta 1868). Se trata de uno de los más famosos y mejores *lieder* de Brahms, una balada que emplea, según se ha podido probar, no un poema de Wenzig, sino uno de Fallersleben, que narra un diálogo entre amantes. El sujeto es popular, pero el tratamiento es de gran *lied* sinfónico con desarrollo dividido en tres partes netamente diferenciadas. Kalbeck apunta que el germen del principal clímax, llevado por una melodía exaltada, está extraído de un libro de coros de una sociedad femenina de Hamburgo. Se escucha a continuación el nº 2 del mismo opus, sobre texto de Hölty, marcado Largo ed espressivo, *Die Mainacht (La noche de mayo)*, que es en principio quieto, tranquilo, sereno, de magnífica fluidez melódica, pero con una parte central arrebatada que canta penas de amor.

Pasamos al op. 59, en concreto, su nº 8 y último, *Dein blaues Auge hält so still (Tus ojos azules están tan callados)*, sobre palabras de Groth, que nos acerca, a partir de una muy simple estructura, por su efusión y ternura, al mundo de Schumann. Con la lóbrega y dramática *Wie rafft ich mich auf (Cómo me armé de valor...)* miramos hacia atrás, al op. 32, que consta de nueve *lieder*. Es la canción inaugural, un Andante a la manera de una marcha fúnebre, un formidable ejemplo del desarrollo temático sostenido por un piano que superpone una pulsación ternaria y una binaria. El clima es casi febril en la repetición de *in der Nacht*. Avanzamos, para terminar la primera parte del recital, hasta el op. 72, que contiene cinco piezas. De ellas se nos ofrece la cuarta, *Verzagen (Desconsuelo)*, con texto de Lemcke, que describe el romper de las olas contra la oscura orilla, una imagen que viene sugerida en este con moto por la sentida y dramática melodía y por grandes arpeggios en fusas.

En la segunda parte de la sesión, escuchamos *Meine Liebe ist grün (Mi amor es verde)*, *Junge Lieder I*, la nº 5 del op. 63, fechada en 1873, que se caracteriza por su espontaneidad, su decidido impulso, su pasión juvenil, su uso de la síncopa. Es la más corta de las nueve del cuaderno y debió de gestarse en la mente del autor como una llamarada destinada a obsequiar a Clara Schumann. La sigue *Salamander (Salamandra)*, la segunda del op. 107, sobre humorístico texto de Lemcke, que mantiene un movimiento perpetuo en sus dos breves y descriptivas *stanze*. Volvemos al op. 32 para cerrar la presencia de Brahms con su nº 9, *Wie bist du, meine Königin (Cómo eres, reina mía)*, Adagio en 3/8, que emplea una de las más bellas y cálidas melodías del hamburgués, que surge en las estrofas 1, 2 y 4, mientras que la segunda plantea el típico contraste armónico-temático. Es una combinación de *lied* estrófico y *durchkomponiert* (que presenta un desarrollo temático continuo). Las rupturas de frase, que poseen una curiosa acentuación, otorgan un especial valor expresivo. Particularmente efusivas resultan las repeticiones de la palabra *wonnevoll*.

## SERGUÉI RACHMANINOV

Es curioso que Rachmaninov dejara de escribir canciones al salir de Rusia en 1917. Se le debió de secar la inspiración en este terreno, en el que había desarrollado una excelente técnica y en el que había avanzado de forma muy pausada desde sus primeras piezas de

1890. Un corpus de ochenta y cinco canciones no es un mal bagaje. Se abre el repertorio del autor ruso en este concierto con la quinta de las seis melodías del op. 8, datadas en 1893; es *Сон (Un sueño)*, sobre poema de Heine, concisa, de muy pocas frases, planteada como un juego de preguntas-respuestas. Sueño y ruptura, un mensaje lacónico y efectivo. Lástima de su brevedad.

La siguiente es *Утро (La mañana)*, nº 2 del opus 4, con texto de Yanov, que anuncia piezas futuras de melodía más asentada. El encanto reside aquí, subraya André Lischke, en la combinación de las tintas pastel con algunos curiosos toques de armonías wagnerianas y en el empleo de la media voz, que ha de cantar: «¡Estoy enamorada!»—el alba al día le susurró». Pasamos al op. 14 para escuchar la nº 9, *Она, как полдень, хороша (Ella es tan hermosa como el mediodía)*, con texto de Minski, que no deja de ser original por sus armonías y sus contracantos, tan característicos del autor. Se ha señalado la presencia de acentos caucásianos a través de toques modales. En la sucesión de terceras, se ve la mano del pianista creador. En la primera parte de la sesión, aún encontramos otra canción de Rachmaninov: la nº 1 del op. 4, *О, нет, молю, не уходи! (¡No me abandones, te lo ruego!)*, con poema de Merezkovsky, en un atormentado re menor. Curioso: el piano repite claramente una célula derivada de la *Sonata patética* de Beethoven.

*О, долго буду я, в молчаньи ночи тайной (En el silencio de la noche secreta)* es la nº 3 del op. 4. Poema de Fet. Una sorprendente aria a la italiana en la que brilla el bel canto más tradicional, envuelta en la lógica tensión vocal y en su consecuencia sentimental. Junto a ella, en esta ocasión, la segunda del op. 8, *Дитя, как цветок ты прекрасна (¡Niña hermosa como una flor!)*, con base poética de Heine. Canto calmo precedido de una serie de acordes de sexta. El mi bemol mayor realza el valor de un texto un tanto cursi en opinión de algunos autores. La última canción del concierto es también de Rachmaninov. Es la cuarta del opus 4, *Не пой, красавица, при мне (No cantes más, belleza)*, con texto de Pushkin, ondulante y sensual, de trazo orientalizante, asimismo muy popular. La voz reproduce los melismas de la introducción pianística. El dramatismo aparece en la parte central y la atmósfera onírica reaparece en la tercera.

## RICHARD STRAUSS

El músico trabajó el *lied* durante toda su larga vida a excepción de un periodo de once años. En sus piezas vocales se canta al amor, los sentidos, el ser amado, las bellezas de la naturaleza, la nostalgia del tiempo que pasa. Tuvo la suerte de poder destinarlas a las voces más prestigiosas de su época, empezando por la de su mujer, la soprano Pauline de Ahna. Con los antecedentes de los grandes creadores alemanes como espejos y herencia, supo construirse un mundo en el que los más sutiles y precisos procedimientos tenían cabida, avalados e impulsados por su sabiduría técnica, que lo facultaba para dibujar las más complicadas volutas, las eflorescencias más alambicadas; lo que no siempre ocasionaba obras del todo equilibradas y de la sinceridad, justeza y equilibrio deseados. Era un auténtico alquimista, que recurrió por lo común textos de poetas contemporáneos.



La veta straussiana se abre con *Traum durch die Dämmerung (Sueño al atardecer)*, op. 29, nº 1, caracterizado por el empleo de una obstinada figura pianística que crea un clima poético de extrema dulzura en la tonalidad de fa sostenido menor, que modula muy originalmente a si bemol. La maravillosa melodía es citada por el compositor en su poema sinfónico *Ein Heldenleben*. Saltamos a *Morgen! (¡Mañana!)*, op. 27, nº 4, una de las piezas vocales más conocidas e interpretadas de Strauss, una auténtica maravilla; por su delicadeza expositiva, por la belleza de la melodía, por el ropaje armónico, por la elegancia de la línea vocal, por lo evanescente de su espectro sonoro. Una joya intemporal dibujada sobre poema de Mackay, escrita para Pauline en 1894. Schumann se nos aparece aquí en el extenso prelude, a modo de *rêverie*. La melodía se alarga y se desenvuelve sobre sí misma en una sorprendente variación recreada por la soñadora voz. La felicidad se prolonga en el epílogo pianístico, que rompe a andar tras un largo silencio. Fue el primer *lied* orquestado por Strauss; en 1897.

La segunda parte del recital inicia con otro *lied* muy conocido del músico bávaro, asimismo frecuente bis, *Zueignun (Dedicatoria)*, que es el primero del op. 10. «Apasionada y majestuosa»; así define Goubault esta canción, tan próxima al Romanticismo brahmsiano. Las palabras de Von Gilm están tratadas con fuga y fervor, como el que expresan ellas mismas en esta *Dedicatoria*. La forma es estrófica muy libre. El compositor anota «religioso» al comienzo de la tercera estrofa y se traslada a un exultante do mayor luego de un genial salto de sexta. La sigue en el opus *Nichts (Nada)*, muy distinto, construido sobre la repetición de una figuración pianística de línea caprichosa que otorga a la pieza un curioso aire valsístico. El enamorado ha de nombrar a su reina.

*Das Rosenband (La cinta de rosas)* es el nº 1 del op. 36, que consta de cuatro *lieder*. El poema fue escrito por Klopstock en memoria de su mujer, la poeta Meta Moller. La música se despliega en sensuales armonías y significativas modulaciones. Los dos amantes son identificados hábilmente por tonalidades diferentes: la mayor y mi bemol mayor. La *cadenza* final, sobre la palabra *Elysium*, nos adelanta el clima de los *Vier letzte Lieder*. La canción fue orquestada en el mismo año de su composición, 1897. Pasamos al op. 21, del que escuchamos el nº 4, *Ach weh mir unglücklichstem Mann*, de aire alegre, casi jocoso. El enamorado ha de conducir sus cuatro caballos blancos hacia su bella. El piano subraya y dialoga. El curso sufre detenciones expresivas. Cierre casi humorístico.

En 1896, Strauss concibió cinco *lieder* engarzados en su op. 32. Hoy se interpretarán dos de ellos. El primero, *Ich trage meine Minne*, ofrece una melodía tranquila, pausada y cálida, de raíz estrófica, con una leve alteración armónica en su parte central. *Liebeshymnus*, orquestado al año siguiente, lleva la indicación: *Getrag (sostenido)*. Goubault nos lo describe como «un festival deliciosamente matizado de modulaciones, de falsas cadencias, de acordes alterados y de retardos no resueltos». Es una efusiva página, llena de entusiasmo amoroso, envuelta en una lírica melodía y sostenida por una palpitante base armónica. Concluimos el capítulo de Strauss con el nº 5 de su op. 41. Esas *Leise Lieder (Canciones calladas)* suenan directas, sin prelude ni postlude. La música, sobre el único poema de Morgenstern ilustrado por el compositor, discurre soñadora, meditativa y melodiosa en delicadas volutas del teclado, que acompaña, sugiere y colorea.

TEATRO DE LA ZARZUELA  
**XXIX CICLO DE LIED**

**RECITAL 8**

LUNES **05/06/23** 20:00h

**Ian Bostridge** TENOR

**Julius Drake** PIANO

Obras de F. Schubert, R. Schumann, C. Schumann, H. Werner Henze  
y selección de *Rückert-Lieder*, de G. Mahler



**Textos**

## PRIMERA PARTE

### JOHANNES BRAHMS

#### VON EWIGER LIEBE

Texto popular serbio, traducido al alemán  
por August von Fallersleben (1798-1874)

Dunkel, wie dunkel in Wald und in Feld!  
Abend schon ist es, nun schweiget die Welt.

Nirgend noch Licht und nirgend noch Rauch,  
Ja, und die Lerche sie schweiget nun auch.

Kommt aus dem Dorfe der Bursche heraus,  
Gibt das Geleit der Geliebten nach Haus,

Führt sie am Weidengebüsche vorbei,  
Redet so viel und so mancherlei:

»Leidest du Schmach und betrübest du dich,  
Leidest du Schmach von andern um mich,

Werde die Liebe getrennt so geschwind,  
Schnell wie wir früher vereinigt sind.

Scheide mit Regen und scheide mit Wind,  
Schnell wie wir früher vereinigt sind.«

Spricht das Mägdelein, Mägdelein spricht:  
»Unsere Liebe sie trennet sich nicht!

Fest ist der Stahl und das Eisen gar sehr,  
Unsere Liebe ist fester noch mehr.

Eisen und Stahl, man schmiedet sie um,  
Unsere Liebe, wer wandelt sie um?

Eisen und Stahl, sie können zergehn,  
Unsere Liebe muß ewig bestehn!«

#### DEL AMOR ETERNO

Traducción de Luis Gago

Sombríos, qué sombríos están los bosques y los campos.  
Ya está atardeciendo y el mundo está en silencio.

No se divisa rastro alguno de luz o de humo,  
también la alondra está en silencio.

El mozo llega del pueblo  
para acompañar a casa a su amada,

la lleva junto a los sauces,  
le habla sin cesar de muchas cosas:

«¿Sufres humillaciones y te entristesces,  
sufres humillaciones de otros por mí?

Que el amor nos separe tan deprisa,  
tan raudo como entonces nos unimos.

Que parta con la lluvia, que parta con el viento,  
tan raudo como entonces nos unimos».

Y habla la muchacha, la muchacha habla:  
«¡Que nuestro amor nunca se separe!

Fuerte es el acero y el hierro también.  
Nuestro amor es aún más fuerte.

El acero y el hierro se pueden forjar.  
Mas nuestro amor, ¿quién lo cambiará?

El acero y el hierro se pueden fundir,  
¡mas nuestro amor durará para siempre!«

## DIE MAINACHT

Texto de Ludwig Höltz (1748-1776)

Wann der silberne Mond durch die Gesträuche blinkt,  
Und sein schlummerndes Licht über den Rasen streut,  
Und die Nachtigall flötet,  
Wandl' ich traurig von Busch zu Busch.

Überhüllet von Laub, girret ein Taubenpaar  
Sein Entzücken mir vor; aber ich wende  
mich,  
Suche dunklere Schatten,  
Und die einsame Träne rinnt.

Wann, o lächelndes Bild, welches wie Morgenrot  
Durch die Seele mir strahlt, find' ich auf  
Erden dich?  
Und die einsame Träne  
Bebt mir heißer die Wang' herab.

## LA NOCHE DE MAYO

Traducción de Luis Gago

Cuando la luna plateada brilla entre los arbustos  
y su luz somnolienta se esparce por la hierba,  
y el ruiseñor canta,  
vago tristemente de un arbusto a otro.

Oculto entre el follaje, una pareja de palomas  
me lanza sus arrullos de amor; pero yo cambio de  
rumbo,  
busco sombras más recónditas  
y cae una lágrima solitaria.

¿Cuándo, oh visión risueña que como la aurora  
resplandece en el interior de mi alma, te  
encontraré en la tierra?  
Y la lágrima solitaria me hace estremecerme  
aún más al caer por mi mejilla.

## SERGUÉI RACHMANINOV

### СОН

Texto de Heinrich Heine (1797-1856), en traducción  
de Aleksey Nikolayevich Pleshcheyev (1825-1893)

И у меня был край родной;  
Прекрасен он!  
Там ель качалась надо мной...  
Но то был сон!

Семья друзей жива была.  
Со всех сторон  
Звучали мне любви слова...  
Но то был сон!

### UN SUEÑO

Traducción de Amelia Serraller Calvo

Y volvía yo al país donde nací;  
¡era tan bello!  
Un abeto se mecía sobre mí...  
¡Mas era un sueño!

Vivía mi familia de compañeros.  
Por los rincones,  
me silbaban mil susurros sobre amores...  
¡Mas era un sueño!

## RICHARD STRAUSS

### TRAUM DURCH DIE DÄMMERUNG

Texto de Otto Julius Bierbaum (1865-1910)

Weite Wiesen im Dämmergrau;  
Die Sonne verglomm, die Sterne ziehn;  
Nun geh' ich hin zu der schönsten Frau,  
Weit über Wiesen im Dämmergrau,  
Tief in den Busch von Jasmin.

Durch Dämmergrau in der Liebe Land;  
Ich gehe nicht schnell, ich eile nicht;  
Mich zieht ein weiches, samtenes Band  
Durch Dämmergrau in der Liebe Land,  
In ein blaues, mildes Licht.

### SUEÑO AL ATARDECER

Traducción de Luis Gago

Vastas praderas bajo el pálido ocaso;  
el sol se oculta, surgen las estrellas.  
Voy a ver a la mujer más hermosa  
surcando las praderas bajo el pálido ocaso,  
adentrándome en los setos de jazmines.

Por el pálido ocaso hacia la tierra amada;  
no avivo el paso, no me apresuro;  
una suave cinta de terciopelo me conduce  
por el pálido ocaso hacia la tierra amada,  
bañado por una suave luz azulada.

## S. RACHMANINOV

### УТРО

Texto de M. L. Yanov (¿?)

«Люблю тебя!»  
Шепнула дню заря  
И, небо обхватив, зарделась от признанья,  
И солнца луч, природу озаря,  
С улыбкой посылал ей жгучие лобзанья.

А день, как бы ещё не доверяя,  
Осуществлению своих заветных грёз,  
Спускался на землю, с улыбкой утирая  
Блестевшие вокруг ряды алмазных слёз...

### LA MAÑANA

Traducción de Amelia Serraller Calvo

«¡Estoy enamorada!»  
—el alba al día le susurró,  
y abrazando al cielo, enrojeció turbada,  
y a la naturaleza el sol iluminó,  
con una sonrisa le envió besos en llamas.

Mas el día, como si aún no confiase  
en el cumplimiento de sus anhelados sueños,  
descendió a la tierra, enjugando las brillantes  
lágrimas a su alrededor, con sonriente gesto...

## R. STRAUSS

### MORGEN!

Texto de John Henry Mackay (1864-1933)

Und morgen wird die Sonne wieder scheinen,  
Und auf dem Wege, den ich gehen werde,  
Wird uns, die Glücklichen, sie wieder einen  
Inmitten dieser sonnenatmenden Erde...  
Und zu dem Strand, dem weiten, wogenblauen,  
Werden wir still und langsam niedersteigen.  
Stumm werden wir uns in die Augen schauen  
Und auf uns sinkt des Glückes stummes Schweigen...

### ¡MAÑANA!

Traducción de Luis Gago

Y mañana el sol volverá a brillar,  
y por la senda que recorreré  
nos unirá de nuevo, dichosos,  
en medio de esta tierra transida de sol...  
Y hacia la vasta playa de olas azules  
descenderemos lenta y silenciosamente;  
mudos nos miraremos a los ojos  
y el silencio de la dicha se apoderará de nosotros...

## J. BRAHMS

### DEIN BLAUES AUGE HÄLT SO STILL

Texto de Klaus Groth (1819-1899)

Dein blaues Auge hält so still,  
Ich blicke bis zum Grund.  
Du fragst mich, was ich sehen will?  
Ich sehe mich gesund.

Es brannte mich ein glühend Paar,  
Noch schmerzt das Nachgefühl:  
Das deine ist wie See so klar  
Und wie ein See so kühl.

### TUS OJOS AZULES ESTÁN TAN CALLADOS

Traducción de Luis Gago

Tus ojos azules están tan callados,  
observo sus profundidades.  
¿Me preguntas qué es lo que quiero ver?  
A mí mismo curado.

Un par de ojos ardientes me han quemado,  
aún escuece el dolor que provocan:  
tus ojos son tan límpidos como un lago,  
y tan frescos como un lago.

## S. RACHMANINOV

### ОНА, КАК ПОЛДЕНЬ, ХОРОША

Texto de Nikolai Minski (1855-1937)

Она, как полдень, хороша,  
Она загадочней полночи.  
У ней неплакавшие очи  
И нестрадавшая душа.

А мне, чья жизнь борьба и горе,  
По ней томиться суждено. О!  
Так вечно плещущее море  
В безмолвный берег влюблено.

### ELLA ES TAN HERMOSA COMO EL MEDIODÍA

Traducción de Amelia Serraller Calvo

Ella es tan hermosa como el mediodía,  
ella, más misteriosa que la noche.  
Pues no han llorado sus ojos todavía,  
y su alma no sabe de dolores.

Y yo, con mi vida de cuitas y peleas,  
estoy destinado a suspirar por ella. ¡Oh!  
Como la mar, que siempre chapotea,  
pues de la silenciosa orilla se enamoró.

## J. BRAHMS

### WIE RAFFT ICH MICH AUF

Texto de August von Platen (1796-1835)

Wie rafft ich mich auf in der Nacht, in der Nacht,  
Und fühlte mich fürder gezogen,  
Die Gassen verließ ich vom Wächter bewacht,  
Durchwandelte sacht  
In der Nacht, in der Nacht,  
Das Tor mit dem gotischen Bogen.

Der Mühlbach rauschte durch felsigen Schacht,  
Ich lehnte mich über die Brücke,  
Tief unter mir nahm ich der Wogen in Acht,  
Die wallten so sacht  
In der Nacht, in der Nacht,  
Doch wallte nicht eine zurücke.

Es drehte sich oben, unzählig entfacht  
Melodischer Wandel der Sterne,  
Mit ihnen der Mond in beruhigter Pracht,  
Sie funkelten sacht  
In der Nacht, in der Nacht,  
Durch täuschend entlegene Ferne.

Ich blickte hinauf in der Nacht, in der Nacht,  
Und blickte hinunter aufs neue;  
O wehe, wie hast du die Tage verbracht,  
Nun stille du sacht,  
In der Nacht, in der Nacht,  
Im pochenden Herzen die Reue!

### CÓMO ME ARMÉ DE VALOR...

Traducción de Isabel García Adán

Cómo me armé de valor en la noche, en la noche,  
y me sentí arrastrado lejos,  
abandoné las callejas vigilado por el guardia,  
sigiloso atravesé,  
en la noche, en la noche,  
el arco gótico de la puerta de la ciudad.

El arroyo murmuraba por la garganta de roca,  
yo me asomé desde el puente,  
a contemplar a mis pies, muy abajo, las olas,  
con sus suaves movimientos  
en la noche, en la noche,  
aunque ninguna deshizo su trayecto.

Giraba por encima de mí, en infinito despliegue,  
la melódica transformación de las estrellas,  
con ellas la luna, en calmado esplendor,  
titilaban suavemente,  
en la noche, en la noche,  
a través de una engañosa distancia.

Levanté la vista en la noche, en la noche,  
y de nuevo la volví a bajar;  
¡ay, ay! ¡Cómo has pasado tus días!  
¡Ahora suavemente has de calmar,  
en la noche, en la noche,  
el arrepentimiento que palpita en tu corazón!



## S. RACHMANINOV

### О, НЕТ, МОЛЮ, НЕ УХОДИ!

Texto de Dmitri Merezhkovsky (1865-1941)

О, нет, молю, не уходи!  
 Вся боль ничто перед разлукой,  
 Я слишком счастлив  
 Этой мукой,  
 Сильней прижми меня к груди,  
 Скажи люблю.

Пришёл я вновь,  
 Больной, измученный и бледный.  
 Смотри, какой я слабый, бедный,  
 Как мне нужна твоя любовь...

Мучений новых впереди  
 Я жду как ласк, как поцелуя,  
 И об одном молю, тоскуя:  
 О, будь со мной, не уходи!

## J. BRAHMS

### VERZAGEN

Texto de Karl Lemcke (1831-1913)

Ich sitz' am Strande der rauschenden See  
 Und suche dort nach Ruh',  
 Ich schaue dem Treiben der Wogen  
 Mit dumpfer Ergebung zu.

Die Wogen rauschen zum Strande hin,  
 Sie schäumen und vergeh'n,  
 Die Wolken, die Winde darüber,  
 Die kommen und verweh'n.

Du ungestümes Herz, sei still  
 Und gib dich doch zur Ruh';  
 Du sollst mit Winden und Wogen  
 Dich trösten, —was weinst du?

### ¡NO ME ABANDONES, TE LO RUEGO!

Traducción de Amelia Serraller Calvo

¡No me abandones, te lo ruego!  
 Cualquier pena es nimia frente al adiós;  
 soy demasiado feliz  
 con este dolor.  
 Abrázame más fuerte a tu pecho,  
 declara tu amor.

He vuelto de nuevo,  
 enfermo, exhausto y con mal color.  
 Mira qué débil y pobre me encuentro,  
 cómo necesito tu amor...

Espero nuevas decepciones,  
 como intuyo una caricia o un beso;  
 hay una sola cosa que anhelo:  
 oh, quédate, ¡no me abandones!

### DESCONSUELO

Traducción de Isabel García Adánez

Me siento a la orilla del mar rumoroso  
 buscando allí la paz,  
 y contemplo el movimiento de las olas  
 entregado a la apatía.

Las olas avanzan murmurando hacia la playa,  
 se hacen espuma y dejan de ser,  
 las nubes, los vientos por encima de ellas,  
 se acercan y se desvanecen.

Corazón desbocado, sosiégate  
 y de una vez cede al descanso;  
 deben servirte vientos y olas  
 de consuelo..., ¿cómo es que lloras?

## SEGUNDA PARTE

### R. STRAUSS

#### ZUEIGNUNG

Texto de Hermann von Gilm (1812-1864)

Ja, du weißt es, teure Seele,  
Daß ich fern von dir mich quäle,  
Liebe macht die Herzen krank,  
Habe Dank.

Einst hielt ich, der Freiheit Zecher,  
Hoch den Amethysten-Becher,  
Und du segnetest den Trank,  
Habe Dank.

Und beschworst darin die Bösen,  
Bis ich, was ich nie gewesen,  
Heilig, heilig an's Herz dir sank,  
Habe Dank.

#### NICHTS

Texto de Hermann von Gilm zu Rosenegg (1812-1864)

Nennen soll ich, sagt ihr, meine  
Königin im Liederreich?  
Toren, die ihr seid, ich kenne  
Sie am wenigsten von euch.

Fragt mich nach der Augen Farbe,  
Fragt mich nach der Stimme Ton,  
Fragt nach Gang und Tanz und Haltung,  
Ach, und was weiß ich davon!

Ist die Sonne nicht die Quelle  
Alles Lebens, alles Lichts?  
Und was wissen von derselben  
Ich, und ihr, und alle? – Nichts.

#### DEDICATORIA

Traducción de Isabel García Adánez

Tú bien sabes, mi alma querida,  
que me atormenta estar lejos de ti.  
El amor hace enfermar el corazón.  
Te doy las gracias.

Antaño yo, brindando por la libertad,  
alcé la copa de amatista,  
y tú bendijiste mi bebida.  
Te doy las gracias.

Y aquella magia alejó de allí el mal,  
hasta que yo, santificado como nunca lo había sido,  
santificado me incliné sobre tu corazón.  
Te doy las gracias.

#### NADA

Traducción de Isabel García Adánez

¿Cómo pretendéis que os nombre  
a mi reina en el reino de las canciones?  
Necios, que sois todos, la conozco  
aún menos que ninguno de vosotros.

Me preguntáis por el color de sus ojos,  
me preguntáis por el tono de su voz,  
por su forma de andar, de bailar, por su porte,  
¡ay, qué sabré yo de esas cosas!

¿No es acaso el sol la fuente  
de toda vida, de toda luz?  
¿Y qué sabemos de él  
yo o vosotros o nadie? Nada.

## J. BRAHMS

### MEINE LIEBE IST GRÜN

Texto de Felix Schumann (1854-1879)

Meine Liebe ist grün wie der Fliederbusch,  
Und mein Lieb ist schön wie die Sonne,  
Die glänzt wohl herab auf den Fliederbusch  
Und füllt ihn mit Duft und mit Wonne.

Meine Seele hat Schwingen der Nachtigall,  
Und wiegt sich in blühendem Flieder,  
Und jauchzet und singet vom Duft berauscht  
Viel liebestrunkene Lieder.

### SALAMANDER

Texto de Karl Lemcke (1831-1913)

Es saß ein Salamander  
Auf einem kühlen Stein,  
Da warf ein böses Mädchen  
Ins Feuer ihn hinein.

Sie meint', er soll verbrennen,  
Ihm ward erst wohl zu Mut,  
Wohl wie mir kühlem Teufel  
Die heiße Liebe tut.

## R. STRAUSS

### DAS ROSENBAND

Texto de Friedrich Gottlieb Klopstock (1724-1803)

Im Frühlingsgarten fand ich Sie;  
Da band ich Sie mit Rosenbändern:  
Sie fühlt' es nicht und schlummerte.

Ich sah Sie an; mein Leben hing  
Mit diesem Blick' an ihrem Leben:  
Ich fühlt' es wohl, und wußt' es nicht.

Doch lispelt' ich Ihr leise zu,  
Und rauschte mit den Rosenbändern:  
Da wachte Sie vom Schlummer auf.

Sie sah mich an; Ihr Leben hing  
Mit diesem Blick' an meinem Leben,  
Und um uns ward's Elysium.

### MI AMOR ES VERDE

Traducción de Isabel García Adánez

Mi amor es verde como el arbusto de lilas,  
y mi amor es tan bello como el sol  
cuyos brillantes rayos caen sobre el lilo  
y lo inundan de fragancias y de gozo.

Mi alma tiene alas de ruiseñor  
y se mece en el lilo florecido  
y se regocija y canta, ebrio de perfume,  
muchas canciones embriagadas de amor.

### SALAMANDRA

Traducción de Isabel García Adánez

Había una salamandra  
sentada en una piedra fría,  
y una muchacha mala  
la arrojó al fuego.

Quería que se quemase,  
pero al principio le sentó bien,  
tan bien como al frío diablo que soy  
me sienta el amor ardiente.

### LA CINTA DE ROSAS

Traducción de Luis Gago

La encontré entre las sombras primaverales,  
allí la até con cintas de rosas:  
ella permaneció ajena y se durmió.

La contemplé; con esa mirada  
mi vida se ligaba a la suya:  
así lo sentí, aunque no lo sabía.

Pero le susurré sin pronunciar palabra  
y se agitaron las cintas de rosas.  
Entonces ella despertó de su sueño.

Me miró; con esa mirada  
su vida se ligaba a la mía:  
y un paraíso surgió a nuestro alrededor.

## ACH WEH MIR UNGLÜCKHAFTEM MANN

Texto de Felix Ludwig Julius Dahn (1834-1912)

Ach weh mir unglückhaftem Mann,  
Daß ich Geld und Gut nicht habe,  
Sonst spannt' ich gleich vier Schimmel an  
Und führ' zu dir im Trabe.

Ich putzte sie mit Schellen aus,  
Daß du mich hörst' von weitem,  
Ich steckt' ein'n großen Rosenstrauß  
An meine linke Seiten.

Und käm' ich an dein kleines Haus,  
Tät' ich mit der Peitsche schlagen,  
Da gucktest du zum Fenster 'naus:  
Was willst du? Tät'st du fragen.

Was soll der große Rosenstrauß,  
Die Schimmel an dem Wagen?  
Dich will ich, rief' ich, komm heraus!  
Da tät'st du nimmer fragen.

Nun, Vater, Mutter, seht sie an  
Und küßt sie rasch zum Scheiden,  
Weil ich nicht lange warten kann,  
Meine Schimmel wolln's nicht leiden.

Ach weh mir unglückhaftem Mann,  
Daß ich Geld und Gut nicht hab'.

## ¡AY, DESDICHADO DE MÍ...!

Traducción de Isabel García Adánez

¡Ay, desdichado de mí,  
que no tengo ni dinero ni bienes!  
Si no, al punto engancharía cuatro caballos blancos  
para acudir a verte al trote.

Los adornaría con cascabeles  
para que me oyeras venir desde lejos,  
y prendería un gran ramo de rosas  
en el flanco izquierdo.

Y cuando llegase a tu casita,  
haría restallar el látigo,  
y tú te asomarías a la ventana:  
«¿Qué quieres? —Preguntarías—.

¿Qué son ese gran ramo de rosas,  
esos caballos blancos de tu carro?».  
«¡Te quiero a ti —exclamaría yo—, sal!».  
Y tú no preguntarías nada más.

Y ahora, padre, madre, miradla  
y dadle un beso de despedida, rápido,  
que yo no puedo esperar mucho,  
mis caballos no han de soportarlo.

¡Ay, desdichado de mí,  
que no tengo dinero ni bienes!

## J. BRAHMS

### WIE BIST DU, MEINE KÖNIGIN

Texto de Georg Friedrich Daumer (1800-1875)

Wie bist du, meine Königin,  
Durch sanfte Güte wonnevoll!  
Du lächle nur – Lenzdüfte wehn  
Durch mein Gemüte wonnevoll!

Frisch aufgeblühter Rosen Glanz  
Vergleich ich ihn dem deinigen?  
Ach, über alles was da blüht,  
Ist deine Blüte, wonnevoll!

Durch tote Wüsten wandle hin,  
Und grüne Schatten breiten sich,  
Ob fürchterliche Schwüle dort  
Ohn Ende brüte, wonnevoll.

Laß mich vergehn in deinem Arm!  
Es ist in ihm ja selbst der Tod,  
Ob auch die herbste Todesqual  
Die Brust durchwüte, wonnevoll.

### CÓMO ERES, REINA MÍA

Traducción de Isabel García Adánez

Cómo eres, reina mía,  
de apasionada en tu dulce bondad.  
Tú sólo sonríe, y fragancias primaverales  
impregnarán mi alma llena de pasión.

El esplendor de rosas recién florecidas  
¿podría yo acaso compararlo al tuyo?  
¡Ay!, superan todo cuanto florece  
tus flores llenas de pasión.

Por páramos muertos deambulo,  
y se despliegan sombras verdes,  
como si una humedad espantosa  
imperase allí sin fin, llena de pasión.

¡Déjame perecer entre tus brazos!  
Estar entre ellos es la propia muerte,  
como si el tormento mortal más atroz  
arrasara mi pecho, lleno de pasión.

## S. RACHMANINOV

### О, ДОЛГО БУДУ Я, В МОЛЧАНЬИ НОЧИ ТАЙНОЙ

Texto de Afanasy Afanasyevich Fet (1820-1892)

О, долго буду я, в молчаньи ночи тайной,  
Коварный лепет твой, улыбку, взор случайный,  
Перстам послушную волос, волос твоих густую  
прядь,  
Из мыслей изгонять, и снова призывать;  
Шептать и поправлять былые выраженья  
Речей моих с тобой, исполненных смущенья,  
И в опьянении, наперекор уму,  
Заветным именем будить ночную тьму.

### EN EL SILENCIO DE LA NOCHE SECRETATA

Traducción de Amelia Serraller Calvo

Oh, tanto tiempo, en el silencio de la noche secreta,  
tu murmullo traicionero, tu sonrisa, tu mirada discreta,  
los dedos de tu pelo, el grueso mechón de  
tu cabello,  
quise ahuyentar mis pensamientos, y atraerlos de nuevo;  
corregir entre susurros antiguas expresiones  
de todas mis tímidas declaraciones.  
Y en pleno éxtasis, en la oscuridad de la noche,  
desafiar a la mente, pronunciando su nombre.

**ДИТЯ, КАК ЦВЕТОК ТЫ ПРЕКРАСНА**

Texto de Heinrich Heine (1797-1856), en traducción de Aleksey Nikolayevich Pleshcheyev (1825-1893)

Дитя, как цветок ты прекрасна,  
Светла, и чиста, и мила.  
Смотрю на тебя, и люблюсь,  
И снова душа ожила...

Охотно б тебе на головку  
Я руки свои возложил;  
Прося чтобы Бог тебя вечно  
Прекрасной и чистой хранил.

**¡NIÑA HERMOSA COMO UNA FLOR!**

Traducción de Amelia Serraller Calvo

Niña, hermosa como una flor  
que pura y dulce brilla,  
te miro con admiración  
y mi alma vuelve a estar viva...

Con gusto mis manos  
pondría sobre tu cabeza;  
a Dios siempre le he implorado  
que bella y pura te mantenga.

**R. STRAUSS****ICH TRAGE MEINE MINNE**

Texto de Karl Friedrich Henckell (1864-1929)

Ich trage meine Minne  
Vor Wonne stumm  
Im Herzen und im Sinne  
Mit mir herum.  
Ja, daß ich dich gefunden,  
Du liebes Kind,  
Das freut mich alle Tage,  
Die mir beschieden sind.

Und ob auch der Himmel trübe,  
Kohlschwarz die Nacht,  
Hell leuchtet meiner Liebe  
Goldsonnige Pracht.  
Und lügt auch die Welt in Sünden,  
So tut mir's weh—  
Die arge muß erblinden  
Vor deiner Unschuld Schnee.

**LLEVO MI AMOR**

Traducción de Isabel García Adánez

Llevo mi amor  
mudo de pasión  
en el corazón y los sentidos  
allá donde voy.  
Sí, haberte encontrado,  
mi querida niña,  
me alegra todos los días  
que me es dado vivir.

Y aunque el cielo esté sombrío,  
y la noche negra cual carbón,  
mi amor brilla con la luz  
esplendorosa del dorado sol.  
Y si el mundo miente con sus pecados,  
aunque me duela...  
El cruel mundo habrá de quedar ciego  
ante la nieve de tu inocencia.

## LIEBESHYMNUS

Texto de Karl Friedrich Henckell (1864-1929)

Heil jenem Tag, der dich geboren,  
Heil ihm, da ich zuerst dich sah!  
In deiner Augen Glanz verloren  
Steh' ich, ein sel'ger Träumer, da.

Mir scheint der Himmel aufzueh'n,  
Den ich von ferne nur geahnt,  
Und eine Sonne darf ich sehn,  
Daran die Sehnsucht nur gemahnt.

Wie schön mein Bild in diesem Blicke!  
In diesem Blick mein Glück wie groß!  
Und flehend ruf' ich zum Geschieke:  
O weile, weile, wandellos!

## LEISE LIEDER

Texto de Christian Morgenstern (1871-1914)

Leise Lieder sing ich dir bei Nacht,  
Lieder, die kein sterblich Ohr vernimmt,  
Noch ein Stern, der etwa spähend wacht,  
Noch der Mond, der still im Äther schwimmt;

Denen niemand als das eigne Herz,  
Das sie träumt, in tiefer Wehmut lauscht,  
Und an denen niemand als der Schmerz,  
Der sie zeugt, sich kummervoll berauscht.

Leise Lieder sing ich dir bei Nacht,  
Dir, in deren Aug mein Sinn versank,  
Und aus dessen tiefem, dunklen Schacht,  
Meine Seele ewige Sehnsucht trank.

## HIMNO AL AMOR

Traducción de Isabel García Adánez

¡Glorioso sea el día que te vio nacer,  
glorioso el que te vi yo por vez primera!  
Perdido en el brillo de tus ojos  
me hallo ahora, un soñador feliz.

Me parece que se abriera el cielo,  
el que tan sólo había intuido en lontananza,  
y me es dado ver un sol  
que sólo conocía a través del anhelo.

¡Qué hermosa, mi imagen, en esta visión!  
En esta visión, ¡qué inmensa mi dicha!  
Y clamando imploro al destino:  
¡que permanezca, que permanezca y no cambie!

## CANCIONES CALLADAS

Traducción de Isabel García Adánez

Canciones calladas te canto por las noches,  
canciones que ningún oído mortal percibe  
ni ninguna estrella que, en vela, pudiera espiarnos,  
ni la luna que flota silenciosa en el éter;

canciones con las que nadie, salvo el propio corazón  
que las sueña, les presta oídos en su tristeza,  
y con las que nadie, salvo el dolor  
del que brotan, se embelesa en su inmensa pena.

Canciones calladas te canto por las noches,  
a ti, en cuyos ojos se sumergió todo mi ser  
y de cuya profunda y oscura garganta  
bebió mi alma un anhelo eterno.

## S. RACHMANINOV

### НЕ ПОЙ, КРАСАВИЦА, ПРИ МНЕ

Texto de Alexander Pushkin (1799-1837)

Не пой, красавица, при мне  
Ты песен Грузии печальной;  
Напоминают мне оне  
Другую жизнь и берег дальный.

Увы, напоминают мне  
Твои жестокие напевы  
И степь, и ночь, и при луне  
Черты далекой, бедной девы!

Я призрак милый, роковой,  
Тебя увидев, забываю;  
Но ты поёшь, и предо мной  
Его я вновь воображаю.

Не пой, красавица, при мне  
Ты песен Грузии печальной;  
Напоминают мне оне  
Другую жизнь и берег дальный.

### NO CANTES MÁS, BELLEZA

Traducción de Amelia Serraller Calvo

No cantes más, belleza,  
las tristes melodías  
de Georgia. Me recuerdan  
a una tierra remota, mi otra vida.

¡Ay, tus crueles canciones  
me transportan a la estepa!  
Y bajo la luna, de noche,  
a los rasgos de una doncella.

Soy un dulce y fatal espectro  
que te olvida cuando estás;  
pero si te oigo cantar,  
todo lo vivo de nuevo.

No cantes más, belleza,  
las tristes melodías  
de Georgia. Me recuerdan  
a una tierra remota, mi otra vida.





# Biografías



© Thomas Walser

## MANUEL WALSER

barítono

El barítono suizo Manuel Walser cursó canto con Thomas Quasthoff en la Escuela Superior de Música Hanns Eisler de Berlín y finalizó sus estudios en 2015 con matrícula de honor. Además, algunos de sus mentores y profesores más importantes son Brigitte Fassbaender, Frédéric Gindraux y Wolfram Rieger. En el Concurso Internacional de Canto Das Lied de Berlín recibió el primer premio y el premio del público en 2013. Walser ha sido miembro del Ensemble de la Wiener Staatsoper durante cinco temporadas; cabe destacar, asimismo, su interpretación de personajes como Harlekin en *Ariadne auf Naxos* de Strauss en la Staatsoper de Berlín, Donner en *Das Rheingold* de Wagner en el Festival de Erl y el Narrador en una nueva producción de *Die Zauberflöte* de Mozart en la Opéra National du Rhin de Estrasburgo. En el verano de 2023, debutará como Gunther en *Götterdämmerung* de Wagner en el Festival de Erl. El barítono es un invitado habitual en los escenarios de concierto de todo el continente. Sus actuaciones más recientes incluyen el *Weihnachtsoratorium* de Bach en la Konzerthaus de Viena, la *Misa en si menor* de Bach con Concentus Musicus y Stefan Gottfried, la cantata *Ich habe genug* de Bach y los *Kindertotenlieder* de Mahler con la Filarmonía de Israel y Manfred Honeck, así como la *Matthäus-Passion* de Bach con la Concertgebouworkest y Ton Koopman en Ámsterdam. También ha abordado los *Lieder eines fahrenden Gesellen* de Mahler con la Orchestre de la Suisse Romande, los *Rückert-Lieder* de Mahler con Anja Bihlmaier, y la *Sinfonía n.º 9* de Beethoven y el *Requiem* de Mozart, bajo la dirección de Jordi Savall. En 2019-2020, Manuel Walser fue presentado como gran talento en la Konzerthaus de Viena. En la temporada 2022-2023, se lo podrá escuchar en la cantata *Ich habe genug* de Bach en Noruega y en la *Missa solemnis* de Beethoven en Basilea y San Galo, seguida de la *Misa en do menor* de Mozart, con Savall, en la Mozartwoche de Salzburgo. Otros compromisos relevantes son las cantatas de Bach con el Ensemble Pygmalion y Raphaël Pichon, una gira de la *Missa solemnis* de Beethoven con Savall, y la *Misa en do mayor* de Beethoven con Emmanuel Tjeknavorian en la Konzerthaus de Viena, además de recitales en Múnich, Cáceres, la Pierre Boulez Saal de Berlín y la Schubertiade de Schwarzenberg. Manuel Walser participa por primera vez en el Ciclo de Lied.



© Martin Waiz

## ALEXANDER FLEISCHER

piano

Alexander Fleischer ha recibido premios internacionales desde el principio de su carrera, como el premio al mejor acompañante de *lied* en el Concurso Internacional de Canto Das Lied de Berlín en 2009. Su actividad concertística lo ha llevado a los escenarios del Festival de Lucerna, la Musikverein de Viena, la Festspielhaus Baden-Baden, la Philharmonie de Colonia, el Musikfestival Heidelberger Frühling, la Konzerthaus de Berlín, el Festspillene i Bergen, el Festival RheinVokal o la Hugo-Wolf-Akademie de Stuttgart. Trabaja con cantantes como Bo Skovhus, Roman Trekel, Thomas Quasthoff, Tobias Berndt, Manuel Walsler, Nikola Hillebrand, Jochen Kupfer, Andreas Wolf y Daniela Sindram, entre otros. Desde 2022, Alexander Fleischer es profesor de interpretación de *lied* en el Conservatorio Superior de Trossingen. Junto con el profesor Gerold Huber, también supervisa la clase de *lied* en el Conservatorio Superior de Würzburg. Durante once años fue asistente artístico de Thomas Quasthoff en el Conservatorio Superior Hanns Eisler de Berlín. En 2017, fundó el festival de *lied* Hirschberger Liedfest, cuya séptima edición tendrá lugar en 2023, y, en 2020, el Festival de Lied de Würzburg, del que es director artístico desde entonces. Su aclamado álbum con el barítono Tobias Berndt, dedicado a la obra de Fanny Hensel lo editó el sello Querstand. En 2020, junto con la mezzosoprano Anna Alàs i Jové, publicó *Legado* (Seed Music), con repertorio en catalán y español. Alexander Fleischer participa por primera vez en el Ciclo de Lied.

# Ciclos de Lied

(1994-95 / 2022-23)

HISTÓRICO DE LAS OBRAS INTERPRETADAS

## Johannes Brahms

### *Von ewiger Liebe*, op. 43, nº 1

IV CICLO / Recital 1 / 26 de enero de 1998

**JOSÉ VAN DAM** bajo-barítono / **MACIEJ PIKULSKI** piano

IV CICLO / Recital 5 / 6 de mayo de 1998

**VESSELINA KASAROVA** mezzosoprano / **FRIEDRICH HAIDER** piano

V CICLO / Recital 6 / 29 de marzo de 1999

**BARBARA BONNEY** soprano / **MALCOLM MARTINEAU** piano

X CICLO / Recital 3 / 24 de noviembre de 2003

**WALTRAUD MEIER** mezzosoprano / **NICHOLAS CARTHY** piano

XVII CICLO / Recital 2 / 20 de diciembre de 2010 / Trasladado al 16 de mayo de 2011

**ANGELIKA KIRCHSCHLAGER** mezzosoprano / **HELMUT DEUTSCH** piano

XVII CICLO / Recital 7 / 10 de mayo de 2011

**CHRISTIANE IVEN** soprano / **WOLFRAM RIEGER** piano

XXI CICLO / Recital 7 / 18 de abril de 2016

**MARÍA ESPADA** soprano / **KENNEDY MORETTI** piano

XXV CICLO / Recital 7 / 11 de marzo de 2019

**SARAH CONNOLLY** mezzosoprano / **JULIUS DRAKE** piano

XXIX CICLO / Recital 2 / 19 de diciembre de 2022

**CHRISTIAN GERHAHER** barítono / **GEROLD HUBER** piano

### *Die Mainacht*, op. 43, nº 2

V CICLO / Recital 6 / 29 de marzo de 1999

**BARBARA BONNEY** soprano / **MALCOLM MARTINEAU** piano

IX CICLO / Recital 2 / 12 de noviembre de 2002

**MATTHIAS GOERNE** barítono / **ERIC SCHNEIDER** piano

X CICLO / Recital 3 / 24 de noviembre de 2003

**WALTRAUD MEIER** mezzosoprano / **NICHOLAS CARTHY** piano

XV CICLO / Recital 4 / 15 de diciembre de 2008

**MARLIS PETERSEN** soprano / **STELLA DOUFEXIS** mezzosoprano / **WERNER GÜRA** tenor

**KONRAD JARNOT** barítono / **CHRISTOPH BERNER** piano / **CAMILLO RADICKE** piano

XVII CICLO / Recital 7 / 10 de mayo de 2011

**CHRISTIANE IVEN** soprano / **WOLFRAM RIEGER** piano

XIX CICLO / Recital 3 / 8 de diciembre de 2012

**AMANDA ROOCROFT** soprano / **MALCOLM MARTINEAU** piano

XXV CICLO / Recital 7 / 11 de marzo de 2019

**SARAH CONNOLLY** mezzosoprano / **JULIUS DRAKE** piano

XXIX CICLO / Recital 2 / 19 de diciembre de 2022

**CHRISTIAN GERHAHER** barítono / **GEROLD HUBER** piano

**Dein blaues Auge hält so still, op. 59, n° 8**

XXIX CICLO / Recital 2 / 19 de diciembre de 2022  
**CHRISTIAN GERHAHER** barítono / **GEROLD HUBER** piano

**Wie rafft ich mich auf, op. 32, n° 1 \*****Verzagen, op. 72, n° 4**

XIV CICLO / Recital 6 / 31 de marzo de 2008  
**CHRISTIAN GERHAHER** barítono / **GEROLD HUBER** piano  
 XV CICLO / Recital 4 / 15 de diciembre de 2008  
**MARLIS PETERSEN** soprano / **STELLA DOUFEXIS** mezzosoprano / **WERNER GÜRA** tenor  
**KONRAD JARNOT** barítono / **CHRISTOPH BERNER** piano / **CAMILLO RADICKE** piano  
 XXI CICLO / Recital 2 / 3 de noviembre de 2014  
**SIMON KEENLYSIDE** barítono / **MALCOLM MARTINEAU** piano

**Meine Liebe ist grün, op. 63, n° 5**

IV CICLO / Recital 1 / 26 de enero de 1998  
**JOSÉ VAN DAM** bajo-barítono / **MACIEJ PIKULSKI** piano  
 XII CICLO / Recital 8 / 15 de mayo de 2006  
**BERNARDA FINK** mezzosoprano / **ANTHONY SPIRI** piano  
 XV CICLO / Recital 4 / 15 de diciembre de 2008  
**MARLIS PETERSEN** soprano / **STELLA DOUFEXIS** mezzosoprano / **WERNER GÜRA** tenor  
**KONRAD JARNOT** barítono / **CHRISTOPH BERNER** piano / **CAMILLO RADICKE** piano  
 XVII CICLO / Recital 7 / 10 de mayo de 2011  
**CHRISTIANE IVEN** soprano / **WOLFRAM RIEGER** piano  
 XVII CICLO / Recital 2 / 20 de diciembre de 2010 / Traslado al 16 de mayo de 2011  
**ANGELIKA KIRCHSCHLAGER** mezzosoprano / **HELMUT DEUTSCH** piano  
 XIX CICLO / Recital 3 / 8 de diciembre de 2012  
**AMANDA ROOCROFT** soprano / **MALCOLM MARTINEAU** piano  
 XXII CICLO / Recital 8 / 3 de mayo de 2016  
**KARITA MATTILA** soprano / **VILLE MATVEJEFF** piano

**Salamander, op. 107, n° 2 \*****Wie bist du, meine Königin, op. 32, n° 1 \***

Serguéi Rachmaninov

**El sueño, op. 8, n° 5 \*****La mañana, op. 4, n° 2**

II CICLO / Recital VII / 3 de mayo de 1996  
**PAATA BURCHULADZE** bajo / **LUDMILA IVANOVA** piano

## Serguéi Rachmaninov

***Ella es tan hermosa como el mediodía*, op. 14, nº 9**

VIII CICLO / Recital 5 / 14 de enero de 2002

**EWA PODLEŚ** contralto / **ANNA MARCHWIŃSKA** piano

XIII CICLO / Recital 4 / 22 de enero de 2007

**SIMON KEENLYSIDE** barítono / **JULIUS DRAKE** piano***¡No me abandones, te lo ruego!*, op. 4, nº 1** \****En el silencio de la noche secreta*, op. 4, nº 3**

VIII CICLO / Recital 5 / 14 de enero de 2002

**EWA PODLEŚ** contralto / **ANNA MARCHWIŃSKA** piano

XI CICLO / Recital 7 / 28 de febrero de 2005

**VIOLETA URMANA** soprano / **JAN PHILIP SCHULZE** piano***¡Niña hermosa como una flor!*, op. 8, nº 2** \****No cantes más, belleza*, op. 4, nº 4** \*

## Richard Strauss

***Traum durch die Dämmerung*, op. 29, nº 1**

I CICLO / Recital 6 / 22 de marzo de 1995

**MARGARET PRICE** soprano / **THOMAS DEWEY** piano

III CICLO / Recital 2 / 20 de diciembre de 1996

**THOMAS HAMPSON** barítono / **WOLFRAM RIEGER** piano

IV CICLO / Recital 1 / 26 de enero de 1998

**JOSÉ VAN DAM** bajo-barítono / **MACIEJ PIKULSKI** piano

XIV CICLO / Recital 3 / 17 de diciembre de 2007

**ANNE SCHWANEWILMS** soprano / **MALCOLM MARTINEAU** piano***Morgen!*, op. 27, nº 4**

XXVIII CICLO / Recital 5 / 21 de marzo de 2022

**JOSEP-RAMON OLIVÉ** barítono / **VICTORIA GUERRERO** piano***Zueignung*, op. 10, nº 1**

II CICLO / Recital 8 / 3 de junio de 1996

**THOMAS QUASTHOFF** bajo-barítono / **JUSTUS ZEYEN** piano

IV CICLO / Recital 1 / 26 de enero de 1998

**JOSÉ VAN DAM** bajo-barítono / **MACIEJ PIKULSKI** piano

IV CICLO / Recital 4 / 28 de abril de 1998

**OLAF BAER** barítono / **HELMUT DEUTSCH** piano

VI CICLO / Recital 3 / 20 de diciembre de 1999

**NATHALIE STUTZMANN** contralto / **INGER SÖDERGREN** piano

VI CICLO / Recital 2 / 19 de junio de 2000

**ISABEL REY** soprano / **EDELMIRO ARNALTES** piano

VII CICLO / Recital 5 / 2 de abril de 2001

**ANA MARÍA SÁNCHEZ** soprano / **ENRIQUE PÉREZ DE GUZMÁN** piano

VIII CICLO / Recital 3 / 12 de noviembre de 2001

**MARÍA BAYO** soprano / **VÉRONIQUE WERKLÉ** piano

XIV CICLO / Recital 9 / 10 de junio de 2008

**WALTRAUD MEIER** mezzosoprano / **JOSEPH BREINL** piano

XX CICLO / Recital 2 / 19 de noviembre de 2013

**AINHOA ARTETA** soprano / **MALCOLM MARTINEAU** piano

XXIX CICLO / Recital 4 / 7 de febrero de 2023

**CHRISTIANE KARG** soprano / **ANNELEEN LENAERTS** arpa

### ***Nichts*, op. 10, n° 2**

IV CICLO / Recital 1 / 26 de enero de 1998

**JOSÉ VAN DAM** bajo-barítono / **MACIEJ PIKULSKI** piano

VI CICLO / Recital 3 / 20 de diciembre de 1999

**NATHALIE STUTZMANN** contralto / **INGER SÖDERGREN** piano

XIII CICLO / Recital 9 / 11 de junio de 2007

**SOPHIE KOCH** mezzosoprano / **SOPHIE RAYNAUD** piano

XX CICLO / Recital 6 / 15 de abril de 2014

**JOHAN REUTER** barítono / **JAN PHILIP SCHULZE** piano

### ***Das Rosenband*, op. 36, n° 1**

II CICLO / Recital 1 / Trasladado al 31 de marzo de 1996

**HÅKAN HAGEGÅRD** barítono / **ELISABETH BOSTRÖM** piano

V CICLO / Recital 6 / 29 de marzo de 1999

**BARBARA BONNEY** soprano / **MALCOLM MARTINEAU** piano

XXIV CICLO / Recital 10 / 2 de junio de 2018

**HANNA-ELISABETH MÜLLER** soprano / **JULIANE RUF** piano

### ***Ach weh mir unglückhaftem Mann*, op. 21, n° 4**

II CICLO / Recital 1 / Trasladado al 31 de marzo de 1996

**HÅKAN HAGEGÅRD** barítono / **ELISABETH BOSTRÖM** piano

XX CICLO / Recital 6 / 15 de abril de 2014

**JOHAN REUTER** barítono / **JAN PHILIP SCHULZE** piano

XXIII CICLO / Recital 8 / 3 de abril de 2017

**MAURO PETER** tenor / **HELMUT DEUTSCH** piano

### ***Ich trage meine Minne*, op. 32, n° 1**

X CICLO / Recital 5 / 23 de febrero de 2004

**MANUEL CID** tenor / **JOSEP MARIA COLOM** piano

### ***Liebeshymnus*, op. 32, n° 3**

XXIII CICLO / Recital 2 / 7 de noviembre de 2016

**VIOLETA URMANA** mezzosoprano / **HELMUT DEUTSCH** piano

### ***Leise Lieder*, op. 41, n° 5 \***

\* POR PRIMERA VEZ EN EL CICLO DE LIED

# Ciclos de Lied

(1994-95 / 2022-23)

INTÉRPRETES, CICLOS Y TEMPORADAS

## CANTANTES

**Thomas Allen**, barítono, **VI** (99-00)  
**Victoria de los Ángeles**, soprano, **I** (94-95)  
**Anna Caterina Antonacci**, soprano, **XIX** (12-13),  
**XXI** (14-15), **XXIV** (17-18)  
**Ainhoa Arteta**, soprano, **XX** (13-14), **XXV** (18-19)  
**Olaf Baer**, barítono, **I** (94-95), **IV** (97-98),  
**VIII** (01-02), **IX** (02-03)  
**Juliane Banse**, soprano, **VII** (00-01), **IX** (02-03),  
**X** (03-04)  
**Daniela Barcellona**, mezzosoprano, **X** (03-04)  
**María Bayo**, soprano, **IV** (97-98), **VIII** (01-02)  
**Piotr Beczala**, tenor, **XXIV** (17-18)  
**Teresa Berganza**, mezzosoprano, **V** (98-99)  
**Gabriel Bermúdez**, barítono, **XVIII** (11-12)  
**Florian Boesch**, barítono, **XVII** (10-11), **XIX** (12-13),  
**XXII** (15-16), **XXIV** (17-18), **XXV** (18-19),  
**XXVII** (tres recitales, 20-21)  
**Barbara Bonney**, soprano, **V** (98-99), **VII** (00-01),  
**IX** (02-03), **XI** (04-05)  
**Olga Borodina**, mezzosoprano, **XV** (08-09)  
**Ian Bostridge**, tenor, **VI** (99-00), **XII** (05-06),  
**XV** (08-09), **XVI** (09-10), **XIX** (12-13), **XXI** (14-15), **XXIX**  
(22-23)  
**Paata Burchuladze**, bajo, **II** (95-96)  
**Manuel Cid**, tenor, **X** (03-04)  
**Sarah Connolly**, mezzosoprano, **XXV** (18-19)  
**Marianne Crebassa**, mezzosoprano, **XXIX** (22-23)  
**José van Dam**, bajo-barítono, **IV** (97-98),  
**XIV** (07-08)  
**Diana Damrau**, soprano, **XIV** (07-08), **XXIV** (17-18)  
**David Daniels**, contratenor, **XII** (05-06), **XX** (13-14)  
**Ingeborg Danz**, contralto, **IX** (02-03)  
**John Daszak**, tenor, **VIII** (01-02)  
**Danielle De Niese**, soprano, **XXII** (15-16)  
**Sabine Devieille**, soprano, **XXVII** (20-21)  
**Joyce DiDonato**, mezzosoprano, **XIII** (06-07),  
**XVI** (09-10), **XXII** (15-16)  
**Stella Doufexis**, mezzosoprano, **XV** (08-09)  
**Christian Elsner**, tenor, **XXII** (15-16)  
**María Espada**, soprano, **XXII** (15-16)  
**Bernarda Fink**, mezzosoprano, **XII** (05-06),  
**XVI** (09-10), **XXV** (18-19)  
**Gerald Finley**, bajo-barítono, **XVI** (09-10),  
**XVIII** (11-12)  
**Juan Diego Flórez**, tenor, **XI** (04-05)  
**Vivica Genaux**, mezzosoprano, **XXI** (14-15)

**Véronique Gens**, soprano, **XX** (13-14)  
**Christian Gerhaher**, barítono, **IX** (02-03), **XI** (04-05), **XII**  
(05-06), **XIV** (07-08), **XVI** (09-10), **XVIII** (11-12),  
**XX** (13-14), **XXI** (14-15), **XXII** (15-16), **XXIII** (16-17), **XXV**  
(18-19), **XXVI** (dos recitales, 19-20), **XXVII** (20-21), **XXVIII**  
(dos recitales, 21-22), **XXIX** (22-23)  
**Matthias Goerne**, barítono, **V** (98-99), **VI** (99-00),  
**VII** (00-01), **VIII** (01-02), **IX** (02-03),  
**X** (dos recitales, 03-04), **XII** (05-06), **XIII** (06-07),  
**XIV** (07-08), **XV** (08-09), **XVI** (09-10), **XVII** (10-11),  
**XIX** (12-13), **XXI** (14-15), **XXIII** (16-17),  
**XXIV** (tres recitales, 17-18), **XXVI** (19-20),  
**XXVIII** (21-22)  
**Elena Gragera**, soprano, **XIX** (12-13)  
**Susan Graham**, mezzosoprano, **X** (03-04),  
**XIV** (07-08), **XVIII** (11-12)  
**Monica Groop**, mezzosoprano, **III** (96-97)  
**Werner Güra**, tenor, **XV** (08-09)  
**Håkan Hagegård**, barítono, **II** (95-96)  
**Ann Hallenberg**, mezzosoprano, **XXIV** (17-18)  
**Thomas Hampson**, barítono, **III** (96-97), **V** (98-99),  
**VII** (dos recitales, 00-01), **XI** (04-05)  
**Barbara Hendricks**, soprano, **II** (95-96), **IV** (97-98),  
**IX** (02-03), **XV** (08-09)  
**Dietrich Henschel**, barítono, **VIII** (01-02),  
**IX** (02-03), **XII** (05-06)  
**Nancy Fabiola Herrera**, mezzosoprano,  
**XVII** (10-11), **XXVI** (19-20)  
**Wolfgang Holzmair**, barítono, **XIII** (06-07)  
**Robert Holl**, bajo-barítono, **I** (94-95)  
**Dmitri Hvorostovsky**, barítono, **III** (96-97),  
**VI** (99-00)  
**Soile Isokoski**, soprano, **XVII** (10-11)  
**Christiane Iven**, soprano, **XVII** (10-11), **XIX** (12-13)  
**Gundula Janowitz**, soprano, **I** (94-95)  
**Konrad Jarnot**, barítono, **XV** (08-09)  
**Philippe Jaroussky**, contratenor, **XVIII** (11-12),  
**XXI** (14-15)  
**Christiane Karg**, soprano, **XX** (13-14), **XXIX** (22-23)  
**Vesselina Kasarova**, mezzosoprano, **IV** (97-98),  
**XII** (05-06)  
**Simon Keenlyside**, barítono, **XIII** (06-07),  
**XV** (08-09), **XXI** (14-15), **XXVI** (19-20)  
**Angelika Kirchschrager**, mezzosoprano,  
**VII** (00-01), **XI** (04-05), **XIV** (07-08), **XVII** (10-11),  
**XIX** (12-13), **XXIII** (16-17)  
**Julia Kleiter**, soprano, **XXVIII** (21-22)



- Sophie Koch**, mezzosoprano, **XIII** (06-07)  
**Katharina Konradi**, soprano, **XXVIII** (21-22)  
**Konstantin Krimmel**, barítono, **XXIX** (22-23)  
**Magdalena Kožená**, mezzosoprano, **XIII** (06-07)  
**Marie-Nicole Lemieux**, contralto, **XXI** (14-15)  
**Marjana Lipovšek**, mezzosoprano, **V** (98-99)  
**Felicity Lott**, soprano, **II** (95-96), **III** (96-97),  
**IX** (02-03), **XI** (04-05), **XIII** (06-07)  
**Christopher Maltman**, barítono, **XVI** (09-10)  
**Karita Mattila**, soprano, **XXII** (15-16)  
**Sylvia McNair**, soprano, **II** (95-96)  
**Bejun Mehta**, contratenor, **XIII** (06-07),  
**XVII** (10-11), **XXVII** (20-21)  
**Waltraud Meier**, mezzosoprano, **X** (03-04),  
**XIV** (07-08)  
**Carlos Mena**, contratenor, **XV** (08-09),  
**XXIII** (16-17)  
**María José Montiel**, mezzosoprano, **XXI** (14-15)  
**Hanna-Elisabeth Müller**, soprano, **XXIV** (17-18)  
**Hanno Müller-Brachmann**, bajo-barítono,  
**XXII** (15-16)  
**Ann Murray**, mezzosoprano, **II** (95-96), **III** (96-97),  
**VIII** (01-02)  
**Leo Nucci**, barítono, **XX** (13-14), **XXIV** (17-18)  
**Christiane Oelze**, soprano, **V** (98-99)  
**Josep-Ramon Olivé**, barítono, **XXVIII** (21-22)  
**Anne Sofie von Otter**, mezzosoprano, **II** (95-96),  
**VIII** (01-02), **XVI** (09-10)  
**Mark Padmore**, tenor, **XIV** (07-08), **XVIII** (11-12),  
**XXIII** (16-17), **XXVIII** (21-22)  
**René Pape**, bajo, **XXIX** (22-23)  
**Miah Persson**, soprano, **XXII** (15-16)  
**Mauro Peter**, tenor, **XXIII** (16-17)  
**Marlis Petersen**, soprano, **XV** (08-09),  
**XXVIII** (21-22)  
**Adrienne Pieczonka**, soprano, **XXII** (15-16),  
**XXV** (18-19)  
**Luca Pisaroni**, barítono, **XXIII** (16-17)  
**Ewa Podleś**, contralto, **VIII** (01-02), **XI** (04-05),  
**XXII** (15-16)  
**Matthew Polenzani**, tenor, **XXVII** (20-21)  
**Christoph Prégardien**, tenor, **VI** (99-00), **IX** (02-03),  
**XXVI** (19-20), **XXVII** (20-21)  
**Hermann Prey**, barítono, **I** (94-95)  
**Margaret Price**, soprano, **I** (94-95)  
**Thomas Quasthoff**, bajo-barítono, **I** (94-95),  
**II** (95-96), **VII** (00-01), **XXV** (18-19)  
**Johan Reuter**, barítono, **XX** (13-14)  
**Isabel Rey**, soprano, **VI** (99-00), **XVI** (09-10)  
**Núria Rial**, soprano, **XXVII** (20-21)  
**Christine Rice**, mezzosoprano, **XV** (08-09)  
**Anna Lucia Richter**, mezzosoprano, **XXVII** (20-21),  
**XXVIII** (21-22)
- Dorothea Röschmann**, soprano, **VIII** (01-02),  
**XV** (08-09), **XXV** (18-19)  
**Amanda Roocroft**, soprano, **XII** (05-06), **XIX** (12-13)  
**Kate Royal**, soprano, **XV** (08-09)  
**Xavier Sabata**, contratenor, **XXIV** (17-18)  
**Ana María Sánchez**, soprano, **VII** (00-01)  
**Michael Schade**, tenor, **XXV** (18-19)  
**Christine Schäfer**, soprano, **XI** (04-05),  
**XIII** (06-07), **XVIII** (11-12)  
**Markus Schäfer**, tenor, **XXII** (15-16)  
**Andreas Schmidt**, barítono, **I** (94-95), **III** (96-97)  
**Andreas Scholl**, contratenor, **X** (03-04)  
**Peter Schreier**, tenor, **I** (94-95)  
**Andrè Schuen**, barítono, **XXV** (18-19),  
**XXVIII** (21-22), **XXIX** (22-23)  
**Anne Schwanewilms**, soprano, **XIV** (07-08),  
**XVIII** (11-12)  
**Franz-Josef Selig**, bajo, **XXII** (15-16), **XXV** (18-19)  
**Ekaterina Semenchuk**, mezzosoprano,  
**XXV** (18-19), **XXVIII** (21-22)  
**Bo Skovhus**, barítono, **V** (98-99)  
**Nathalie Stutzmann**, contralto, **VI** (99-00),  
**XX** (13-14)  
**Bryn Terfel**, barítono, **II** (95-96)  
**Eva Urbanová**, soprano, **XI** (04-05)  
**Violeta Urmana**, soprano, **XI** (04-05), **XVII** (10-11),  
**XXIII** (16-17)  
**Deborah Voigt**, soprano, **X** (03-04)  
**Michael Volle**, barítono, **XXII** (15-16)  
**Manuel Walsler**, barítono, **XXIX** (22-23)  
**Eva-Maria Westbroek**, soprano, **XXVIII** (21-22)  
**Ruth Ziesak**, soprano, **IV** (97-98)
- PIANO**
- Pierre-Laurent Aimard**, **XIII** (06-07)  
**Juan Antonio Álvarez Parejo**, **V** (98-99)  
**Carlos Aragón**, **XXI** (14-15)  
**Mikhail Arkadiev**, **III** (96-97), **VI** (99-00)  
**Edelmiro Arnaltes**, **VI** (99-00)  
**Christoph Berner**, **XV** (08-09)  
**Kristian Bezuidenhout**, **XXVIII** (21-22)  
**Elisabeth Boström**, **II** (95-96)  
**Joseph Breinl**, **XIV** (07-08)  
**Ammiel Bushakevitz**, **XXVII** (20-21),  
**XXVIII** (dos recitales, 21-22), **XXIX** (22-23)  
**Antón Cardó**, **XIX** (12-13)  
**Nicholas Carthy**, **X** (03-04)  
**Josep María Colom**, **X** (03-04), **XXI** (14-15)  
**Love Derwinger**, **IX** (02-03), **XV** (08-09)  
**Helmut Deutsch**, **IV** (97-98), **V** (98-99), **VIII** (01-02),  
**XIV** (07-08), **XVII** (10-11), **XVIII** (11-12),  
**XXIII** (16-17), **XXIV** (17-18)

- Thomas Dewey, I (94-95)  
 Peter Donohoe, VIII (01-02)  
 Caroline Dowdle, XXVI (19-20)  
 Julius Drake, VI (99-00), XII (05-06),  
 XIII (dos recitales, 06-07),  
 XVI (dos recitales, 09-10), XVII (10-11),  
 XVIII (11-12), XIX (12-13), XXI (14-15), XXII (15-16),  
 XXIII (16-17), XXV (18-19), XXVI (19-20),  
 XXVII (20-21), XXVIII (21-22), XXIX (22-23)  
 Jérôme Ducros, XVIII (11-12), XXI (14-15)  
 Rubén Fernández Aguirre, XVII (10-11)  
 Alexander Fleischer, XXIX (22-23)  
 Bengt Forsberg, II (95-96), VIII (01-02), XVI (09-10)  
 Irwin Gage, IX (02-03)  
 Susana García de Salazar, XV (08-09),  
 XXIII (16-17)  
 Michael Gees, VI (99-00), IX (02-03),  
 XXIV (17-18)  
 Victoria Guerrero, XXVIII (21-22)  
 Albert Guinovart, I (94-95)  
 Andreas Haefliger, V (98-99)  
 Friedrich Haider, IV (97-98)  
 Daniel Heide, XXV (18-19), XXVIII (21-22),  
 XXIX (22-23)  
 Markus Hinterhäuser, XXIV (17-18), XXVIII (21-22)  
 Hartmut Höll, XXII (15-16)  
 Gerold Huber, IX (02-03), XI (04-05), XII (05-06),  
 XIV (07-08), XVI (09-10), XVIII (11-12), XX (13-14),  
 XXI (14-15), XXII (15-16), XXIII (16-17),  
 XXV (18-19), XXVI (dos recitales, 19-20),  
 XXVII (20-21), XXVIII (dos recitales, 21-22),  
 XXIX (22-23)  
 Ludmila Ivanova, II (95-96)  
 Rudolf Jansen, I (94-95), III (96-97), V (98-99)  
 Graham Johnson, II (95-96), III (96-97), VII (00-01),  
 VIII (01-02), IX (02-03), XI (04-05), XIII (06-07),  
 XV (08-09), XVI (09-10)  
 Martin Katz, XII (05-06), XX (13-14)  
 Stephan Matthias Lademann, XIV (07-08),  
 XXVIII (21-22)  
 Manuel Lange, XVIII (11-12)  
 Anne Le Bozec, XXIV (17-18)  
 Elisabeth Leonskaja, XII (05-06), XIV (07-08)  
 Paul Lewis, XVIII (11-12)  
 Oleg Maisenberg, I (94-95)  
 Susan Manoff, XX (13-14)  
 Anna Marchwińska, VIII (01-02), XXII (15-16)  
 Roman Markowicz, XI (04-05)  
 Malcolm Martineau, II (95-96), V (98-99),  
 VII (00-01), IX (02-03), X (03-04), XI (04-05),  
 XII (05-06), XIII (06-07), XIV (07-08), XV (08-09), XVII  
 (10-11), XVIII (11-12), XIX (12-13), XX (13-14), XXI  
 (14-15), XXII (15-16), XXV (18-19),  
 XXVII (20-21), XXVIII (21-22)  
 Ville Matvejeff, XXII (15-16)  
 Joseph Middleton, XXIX (22-23)  
 Kennedy Moretti, XXII (15-16)  
 Kevin Murphy, XIII (06-07)  
 Walter Olbertz, I (94-95)  
 Jonathan Papp, VI (99-00)  
 Enrique Pérez de Guzmán, VII (00-01)  
 Maciej Pikulski, IV (97-98), XIV (07-08),  
 XXIII (16-17)  
 Jiří Pokorný, XI (04-05)  
 Camillo Radicke, XV (08-09), XXIX (22-23)  
 Sophie Raynaud, XIII (06-07)  
 Wolfram Rieger, I (94-95), III (96-97), V (98-99),  
 VII (dos recitales, 00-01), IX (02-03), XI (04-05), XVII  
 (10-11), XXV (18-19)  
 Juliane Ruf, XXIV (17-18)  
 Vincenzo Scalera, XI (04-05)  
 Staffan Scheja, II (95-96), IV (97-98)  
 Alexander Schmalcz, XVI (09-10), XIX (12-13),  
 XXI (14-15), XXIII (16-17), XXVI (19-20)  
 Eric Schneider, VI (99-00), VII (00-01), VIII (01-02),  
 IX (02-03), X (03-04), XIII (06-07), XV (08-09),  
 XVIII (11-12)  
 Jan Philip Schulze, XI (04-05), XVII (10-11),  
 XX (13-14)  
 Fritz Schwinghammer, VIII (01-02), XII (05-06)  
 Semjon Skigin, XXV (18-19), XXVIII (21-22)  
 Inger Södergren, VI (99-00), XX (13-14)  
 Charles Spencer, I (94-95), XII (05-06)  
 Anthony Spiri, V (98-99), XII (05-06), XVI (09-10),  
 XXV (18-19)  
 Donald Sulzen, XIX (12-13), XXI (14-15), XXIV (17-18)  
 David Švec, XI (04-05)  
 Melvyn Tan, VII (00-01)  
 Craig Terry, XXII (15-16)  
 Alexandre Tharaud, XXVII (20-21)  
 James Vaughan, XXIV (17-18)  
 Roger Vignoles, II (95-96), III (96-97), XIV (07-08),  
 XV (08-09), XVI (09-10), XIX (12-13),  
 XXI (14-15), XXIII (16-17), XXV (18-19),  
 XXVII (20-21)  
 Marita Viitasalo, XVII (10-11)  
 Alessandro Vitiello, X (03-04)  
 Jonathan Ware, XXVII (20-21)  
 Véronique Werklé, VIII (01-02)  
 Mats Widlund, XXIV (17-18)  
 Dmitri Yefimov, XV (08-09)  
 Alejandro Zabala, XVI (09-10)  
 Brian Zeger, IV (97-98), X (03-04), XXII (15-16)  
 Justus Zeyen, I (94-95), II (95-96), VII (00-01),  
 XXIV (17-18), XXV (18-19),  
 XXVII (dos recitales, 20-21)  
 David Zobel, XVI (09-10)

**ACTOR**

Jordi Dauder, narrador, XII (05-06)

**ARPA**

Anneleen Lenaerts, XXIX (22-23)

**CLARINETE**

Pascal Moraguès, II (95-96)

**CLAVE**

Markus Märkl, X (03-04)

**FORTEPIANO**

Andreas Staier, XXVII (20-21)

**VIOLÍN**

Daniel Hope, XVI (09-10)

**ACORDEÓN, GUITARRA Y CONTRABAJO**

Bebe Risenfors, XVI (09-10)

**GRUPO DE CÁMARA**

Italian Chamber Ensemble, XX (13-14)

Trío Wanderer, XIII (06-07)

## EQUIPO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

### Daniel Bianco

Director

### Guillermo García Calvo

Director Musical

### Miguel Galdón

Director Adjunto

### Javier Alfaya Hurtado

Gerente

### Paco Pena

Director de Producción

### Antonio López

Director Técnico

### Antonio Fauró

Director del Coro

### Carlos Granados

Asistente a la Dirección

### Jesús Pérez Gil

Coordinador de Producción

### Juan Marchán

Coordinador de Comunicación y Difusión

### Mahor Galilea

Directora de Escenario

### Ricardo Cerdeño

Adjunto a la Dirección Técnica

### Francisco Prendes

Coordinador de Actividades Pedagógicas

### María Rosa Martín

Jefa de Abonos y Taquilla

### José Luis Martín

Jefe de Sala

### Agustín Delgado

Jefe de Mantenimiento

### Audiovisuales

Rosa María Escribano

Francisco Jesús González

Manuel García

Álvaro Jesús Sousa

Juan Vidau

### Caja

Daniel de Huerta

María de los Ángeles Arias

### Centralita Telefónica

María Cruz Álvarez

Laura Pozas

### Climatización

Blanca Rodríguez

### Conserjería

Santiago Almena

Daniel de Gregorio Fernández

Eudoxia Fernández

Esperanza González

Eduardo Lalama

Francisco J. Sánchez

María Carmen Sardiñas

### Gerencia

Begoña Dueñas Espinar

Nuria Fernández

María Dolores Gómez

Francisco Yesares

### Iluminación

Eneko Álamo

Raúl Cervantes

Ana Coca

Alberto Delgado

Javier García

Fernando Alfredo García

Ángel Hernández

Rafael Fernando Pacheco

### Maquillaje

María Teresa Clavijo

Diana Lazcano

Aminta Orrasco

Gemma Perucha

Begoña Serrano

### Maquinaria

Antonio José Benítez

Francisco Javier Bueno

Luis Caballero

Ángel Herrera

Carlos Pérez

José Ángel Pérez

Virginia Ponce

Eduardo Santiago

Santiago Sanz

María Luisa Talavera

José Luis Véliz

Antonio Walde

### Materiales Musicales y Documentación

Vígor Kurić

### Oficina Técnica

María del Pilar Amich

Antonio Conesa

Luis Fernández

Nélida Jiménez

Deborah Macías

José Manuel Martín

Mónica Pascual

Raúl Rubio

### Peluchería

José Antonio Castillo

Emilia García

María Carmen Rubio

### Pianistas

Lilliam María Castillo

Alea Esteban Iglesias

Ramón Grau

Juan Ignacio Martínez

### Producción

Eva Chiloeches

Cristina Lobeto

Carlos Roó

### Regiduría

María Sonia Blanco

Alfonso Enrique

Alba María Pastor

África Rodríguez

Mónica Yáñez

### Sala

Antonio Arellano

Isabel Cabrerizo

Eleuterio Cebrián

Elena Félix

Mónica García

María Gemma Iglesias

Carlos Martín

Javier Párraga

### Sastrería

María Reyes García

María Isabel Gete

Marina Gutiérrez

Roberto Carlos Martínez

Montserrat Navarro

### Secretaría de Dirección

Blanca Aranda

### Secretaría Técnica del Coro

Guadalupe Gómez

### Taquillas

Alejandro Ainoza

Juan Carlos Conejero

Rosa Díaz Heredero

### Telar y Peine

Javier Álvarez

Raquel Callaba

José Luis Calvo

Francisco Javier Fernández

Sonia González

Óscar Gutiérrez

Sergio Gutiérrez

Joaquín López

### Utería

Óscar David Bravo

Vicente Fernández

Natalia García

Francisco Javier González

Francisco Javier Martínez

Ángela Montero

Carlos Palomero

Juan Carlos Pérez

María Josefa Romero

# EQUIPO DEL CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL (CNDM)

Director

**Francisco Lorenzo Fraile de Manterola**

Gerente

**Lucía Ongil García**

Adjunta a Dirección y Coordinadora Artística

**Maidier Mújica Mancho**

Asistente de Dirección

**Cristina Otero Gijón**

Directora de Producción

**Elena Borderías López de Sebastián**

Directora de Comunicación

**Susana Fernández Serrán**

Directora de Publicaciones

**Alba Ramírez Roeznillo**

Asistente de Comunicación y de Producción

**Pepa Hernández Villalba**

**Eva Rodríguez Vera**

Asistentes de Producción

**Pedro Barberán Solar**

**Luis Martín Oya**

**José Luis Sáez Sánchez**

Relaciones Externas y Protocolo

**Camino del Campo Bécares**

Administración

**Otga Tena Alagón**

**Patricia Gallego Gómez**

**Kiko Franco Molinillo**

Dirección artística del Ciclo de Lied: Antonio Moral

Coordinación editorial y sobretitulado: Víctor Pagán

Sobretitulado: Antonio León, Jesús Aparicio (edición y sincronización)

Imagen de la cubierta: © Yann Arthus-Bertrand

Impresión: Fermisa

NIPO: 827-23-009-3



## TEATRO DE LA ZARZUELA

### TEATRO DE LA ZARZUELA

Jovellanos, 4 - 28014 Madrid, España  
Tel. centralita: (34) 915 245 400  
teatrodelazarzuela.mcu.es  
Departamento de abonos y taquillas:  
Tel. (34) 915 245 472 y 910 505 282

### INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar a la primera pausa o al descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala. Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto. El Teatro de la Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible, el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria y en las respectivas páginas web. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.

### TAQUILLAS

La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

### AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA (OCNE, CNDM)

Príncipe de Vergara, 146 - 28002 Madrid  
Tel. (34) 913 370 140 - 913 370 139

### TEATRO DE LA COMEDIA (CNTC)

Príncipe, 14 - 28012 Madrid  
Tel. (34) 915 327 927 - 915 282 819

### TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN)

Tamayo y Baus, 4 - 28004 Madrid  
Tel. (34) 913 102 949 - 913 101 500

### TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN)

Plaza de Lavapiés, s/n - 28012 Madrid  
Tel. (34) 915 058 801 - 915 058 800

### VENTA TELEFÓNICA, INTERNET

Asimismo, la adquisición de abonos y localidades sueltas para este Teatro (no se incluyen grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto, en horario de 10:00 a 22:00 horas: 902 224 949.

Las entradas adquiridas a través de este sistema pueden recogerse en los servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de la Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón y Teatro Valle-Inclán. También se pueden adquirir entradas a través de Internet, utilizando los servicios de: [entradasinaem.es](http://entradasinaem.es)

### TIENDA DEL TEATRO

Se puede comprar en esta tienda el programa de cada título lírico a 5 euros, así como los programas publicados con anterioridad.

También se venden diversos objetos de recuerdo.



© Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de los textos o imágenes de este programa sin previo permiso, por escrito, del Centro Nacional de Difusión Musical y/o del Teatro de la Zarzuela.

# TEATRO DE LA ZARZUELA

## PRÓXIMAS ACTIVIDADES

### Mayo-junio 2023

Hasta el 21 de mayo de 2023. 20:00h (domingos, 18:00h)

*Trato de favor* (estreno absoluto)

Lucas VIDAL

Boris IZAGUIRRE

Ciclo de conferencias: «Trato de favor»

Ana VEGA TOSCANO CONFERENCIANTE (disponible en Facebook / YouTube)

Martes, 9 de mayo de 2023. 20:00h

Notas del Ambigú: *Homenaje a Victoria de los Ángeles*

Núria RIAL SOPRANO

Rubén FERNÁNDEZ AGUIRRE PIANO

Domingo, 21 de mayo de 2023. 12:00h

Domingos de Cámara

CUARTETO BRETÓN

### XXIX CICLO DE LIED

Lunes, 5 de junio de 2023. 20:00h

Recital VIII

IAN BOSTRIDGE TENOR

JULIUS DRAKE PIANO

Obras de F. Schubert, R. Schumann, C. Schumann, H. Werner Henze  
y selección de *Rückert-Lieder*, de G. Mahler

Lunes, 12 de junio de 2023. 20:00 h

Notas del Ambigú: *Música española contemporánea*

CONCIERTO DE LAS OBRAS GANADORAS DEL II PREMIO DE COMPOSICIÓN

TRÍO ARBÓS

Del 21 al 30 de junio de 2023. 20:00h (domingos, 18:00h)

*Luisa Fernanda*

Federico MORENO TORROBA

Ciclo de conferencias: «Luisa Fernanda»

Celsa ALONSO CONFERENCIANTE (disponible en Facebook / YouTube)

 <p>GOBIERNO DE ESPAÑA</p>	<p>MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE</p>	<p><b>inaem</b> INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA</p>
---	--	--

Coproducen:

